SUPPLEMENTARY OWNER'S HANDBOOK

MINI CONVERTIBLE

Contents

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

DEUTSCH
5 MINI Cabrio: Manuelles Schließen bei elektrischem Defekt

ENGLISH
7 MINI Convertible: Manual closure if an electrical fault develops

FRANÇAIS
9 MINI Cabriolet : Fermeture manuelle en cas de défaillance électrique

ESPAÑOL
11 MINI Cabrio: Cierre manual en caso de avería eléctrica

PORTUGUÊS
13 MINI Cabrio: Fecho manual no caso de defeito eléctrico

ITALIANO
15 MINI Cabrio: Chiusura manuale in caso di difetto elettrico

NEDERLANDS
17 MINI Cabrio: Met de hand sluiten bij een defect van de elektrische installatie

DANSK
19 MINI Cabrio: Manuel lukning ved elektrisk defekt

SVENSKA
21 MINI Cabrio: Manuell uppfällning vid elektrisk defekt

POLSKI
23 MINI Cabrio: Ręczne zamykanie w przypadku usterki układu elektrycznego

ROMÂNĂ
25 MINI Cabrio: Închidere manuală la defecţiune electrică

SLOVENSKY
27 MINI Cabrio: Ručné zatváranie pri elektrickej poruche

ČESKY
29 MINI Cabrio: Manuální zavření v případě poruchy elektrického ovládání

MAGYAR
31 MINI Cabrio: Manuális zárás elektromos meghibásodás esetén

РУССКИЙ
33 MINI Cabrio: Закрывание вручную при неисправности электрооборудования

ΕΛΛΗΝΙΚΆ
35 MINI Convertible: Χειροκίνητο κλείσιμο σε περίπτωση ηλεκτρικής βλάβης

中文
37 MINI Cabrio：在发生电气故障的情况下手动关闭

日本語
39 MINI Cabriolet：電気故障時のマニュアル閉

한국어
41 MINI 컨버터블 : 전기 고장 시 수동으로 닫기

عربي
44 السيارة MINI Cabrio: الغلق اليدوي في حالة العطل الكهربائي

© 2011 Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft
Munich, Germany
Not to be reproduced, wholly or in part, without written permission from BMW AG, Munich.

XI/11
Printed on environmentally friendly paper, bleached without chlorine, suitable for recycling.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

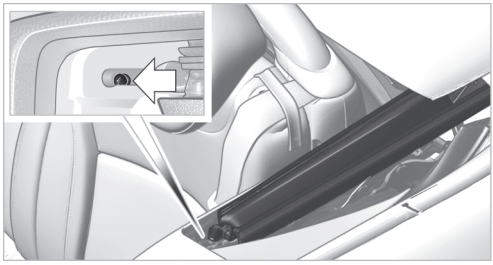
ZU DIESER ZUSATZBETRIEBS-ANLEITUNG

Diese Zusatzbetriebsanleitung beinhaltet Informationen zum Verdeck Ihres MINI Cabrio, die gegenüber der Betriebsanleitung zum Fahrzeug abweichen. Bitte beachten Sie zum betreffenden Thema die folgenden Inhalte dieser Zusatzbetriebsanleitung.

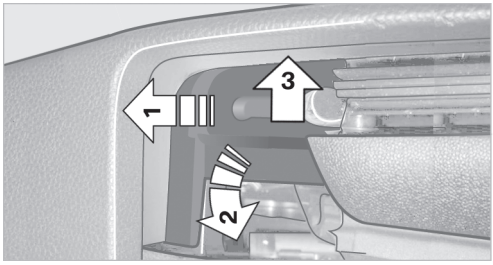
MINI CABRIO: MANUELLES SCHLIESSEN BEI ELEKTRISCHEM DEFEKT

Verdeck entriegeln

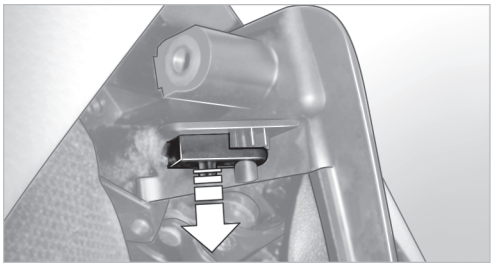
1. Schraube, Pfeil, mit dem Sechskantschlüssel lösen und herausnehmen.



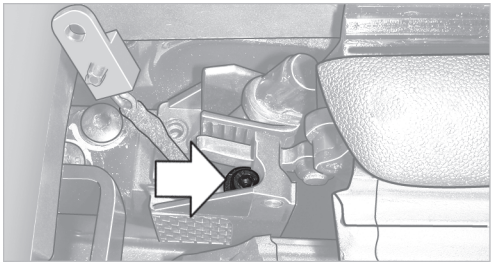
2. Abdeckung in Fahrtrichtung, Pfeil **1**, schieben und seitlich herausdrehen, Pfeil **2**. Ggf. Kunststoffverkleidung, Pfeil **3** etwas nach innen drücken.



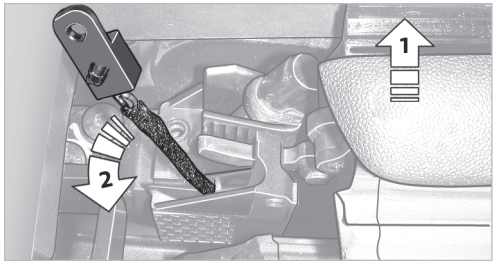
3. Sensor aus der Abdeckung herausziehen, Pfeil, und auf der inneren Seitenverkleidung ablegen.



4. Zweite Schraube, Pfeil, mit dem Sechskantschlüssel lösen, um das Verdeck zu entriegeln.



5. Schraube herausnehmen.
6. Seitenrahmen etwas anheben, Pfeil **1**, und Sensor mit Kabel nach vorn aus der Führung ziehen.
7. Kabel seitlich herausschwenken, Pfeil **2**. Beim Ablegen darauf achten, dass das Kabel nicht eingeklemmt wird.



8. Zweiten Seitenrahmen entriegeln.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Schiebedach schließen

Beim Schließen des Verdecks darauf achten, dass die Verriegelungsstücke nicht auf das Fahrzeug fallen, sonst könnte es beschädigt werden.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

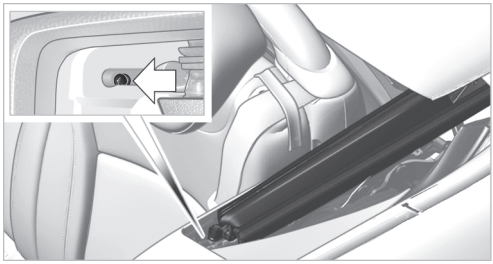
ABOUT THIS SUPPLEMENTARY OWNER'S HANDBOOK

This Supplementary Owner's Handbook contains information about the soft top of your MINI Convertible that is at variance with the information in the Owner's Handbook for the Vehicle. On the subject in question, please proceed as described in this Supplementary Owner's Handbook.

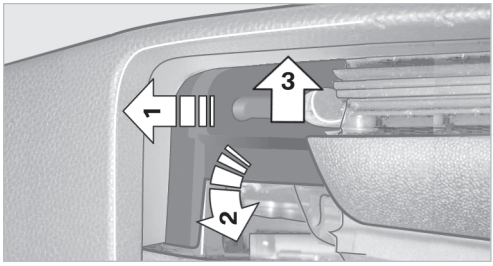
MINI CONVERTIBLE: MANUAL CLOSURE IF AN ELECTRICAL FAULT DEVELOPS

Unlocking the soft top

1. Slacken the screw, arrow, with the Allen key and remove.

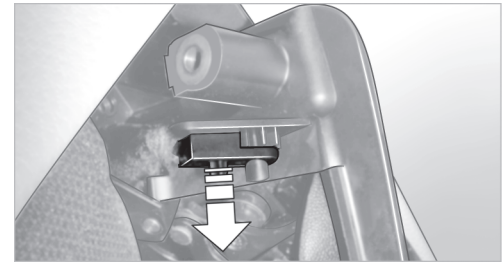

MV11449CMA

2. Push the cover in the direction corresponding to the forward direction of travel, arrow **1**, and turn it to the side to remove, arrow **2**. If necessary, press the plastic trim, arrow **3** slightly inward.

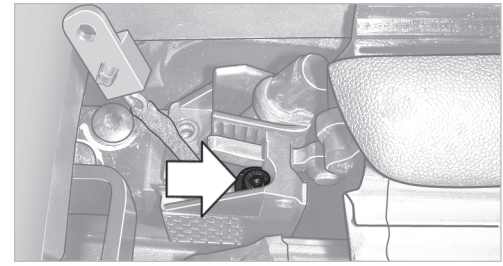


MV11450CMA

3. Remove the sensor from the cover, arrow, and lay it on the inner side trim panel.


MV11636CMA

4. Use the Allen key to slacken the second screw, arrow, to release the soft top.


MV11637CMA

5. Remove the screw.
6. Slightly lift the side frame, arrow **1**, and pull the sensor and cable forward out of the guide.
7. Swing the cable out to the side, arrow **2**. When setting down, make sure that the cable is not trapped.

MV11451CMA

8. Unlock the second side frame.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Closing the sliding sunroof

When closing the soft top, take care that the locking elements do not drop out and damage the vehicle.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

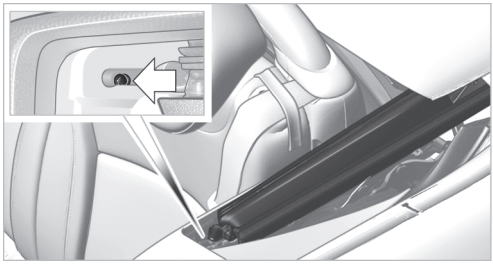
A PROPOS DE CETTE NOTICE COMPLÉMENTAIRE

Cette notice complémentaire contient des informations sur la capote de votre MINI Cabriolet qui diffèrent de celles contenues dans la notice d'utilisation. Veuillez tenir compte du contenu suivant de cette notice complémentaire pour le thème concerné.

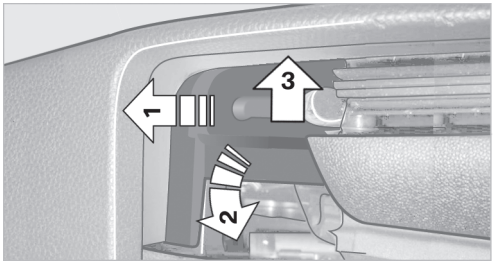
MINI CABRIOLET : FERMETURE MANUELLE EN CAS DE DÉFAILLANCE ÉLECTRIQUE

Déverrouiller la capote

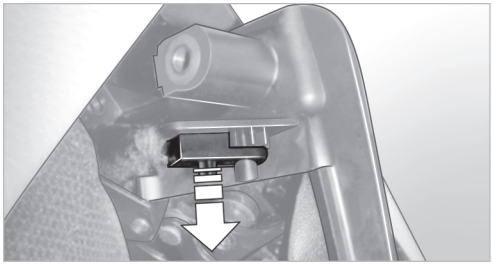
1. Dévisser la vis, flèche, avec une clé six pans et la retirer.



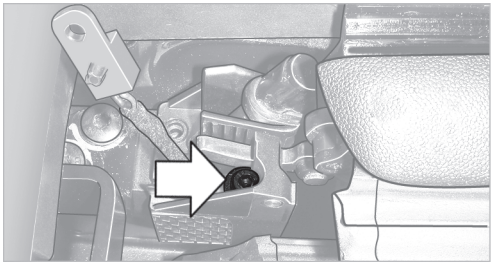
2. Pousser le cache dans le sens de la marche, flèche **1**, et le retirer sur le côté par un mouvement rotatif, flèche **2**. Si nécessaire, pousser un peu le revêtement en plastique, flèche **3** vers l'intérieur.



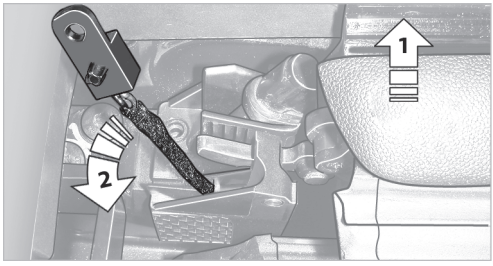
3. Retirer le capteur du cache, flèche, et le poser sur la garniture latérale intérieure.



4. Dévisser la deuxième vis, flèche, avec la clé six pans pour déverrouiller la capote.



5. Retirer la vis.
6. Soulever un peu le cadre latéral indiqué par la flèche **1**, et tirer le capteur avec le câble vers l'avant hors du guidage.
7. Sortir le câble sur le côté, flèche **2**.
   Lors de la dépose, veiller à ne pas coincer le câble.



8. Déverrouiller le deuxième cadre latéral.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Fermeture du toit ouvrant

Lors de la fermeture de la capote, veiller à ce que les pièces de verrouillage ne tombent pas sur le véhicule, ce qui pourrait alors l'endommager.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

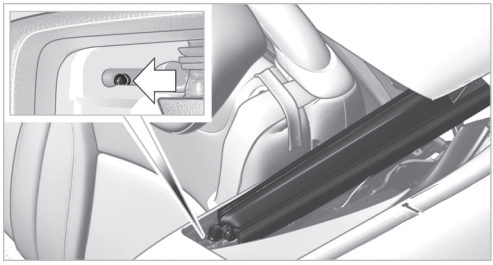
SOBRE ESTE SUPLEMENTO DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Este suplemento del manual de instrucciones incluye información sobre la capota de su MINI Cabrio que difiere del manual de instrucciones del vehículo. Observe el contenido de este suplemento del manual de instrucciones en lo referente al tema correspondiente.

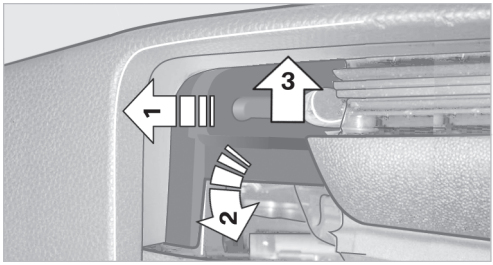
MINI CABRIO: CIERRE MANUAL EN CASO DE AVERÍA ELÉCTRICA

Desenclavar la capota

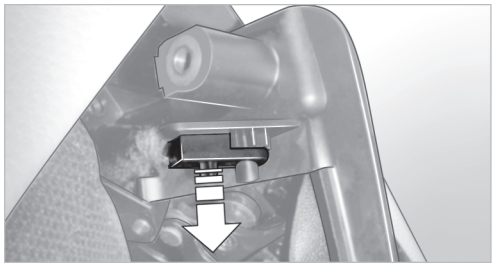
1. Soltar el tornillo, flecha, con la llave hexagonal y extraerlo.



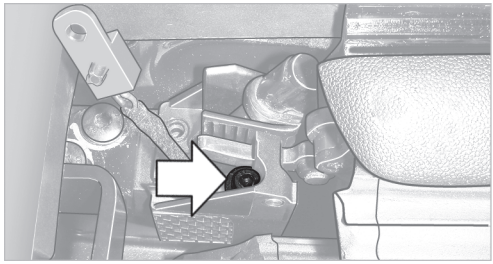
2. Desplazar la cubierta en la dirección de la marcha, flecha **1**, y desenroscarla lateralmente, flecha **2**. Dado el caso, presionar ligeramente hacia dentro el revestimiento de plástico, flecha **3**.



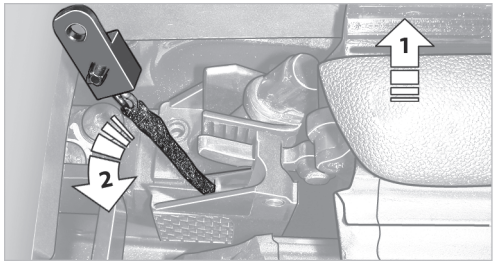
3. Extraer el sensor de la cubierta, flecha, y colocarlo sobre el revestimiento lateral interior.



4. Soltar el segundo tornillo, flecha, con la llave hexagonal para desbloquear la capota.



5. Extraer el tornillo.
6. Levantar ligeramente el bastidor lateral, flecha **1**, y extraer hacia delante de la guía el sensor junto con el cable.
7. Extraer el cable lateralmente girándolo, flecha **2**.
   Al depositarlo, observar que no quede pillado.



8. Desenclavar el segundo marco lateral.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Cerrar el techo corredizo

Al cerrar la capota, observar que las piezas de bloqueo no caigan sobre el vehículo puesto que, de lo contrario, este podría resultar dañado.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

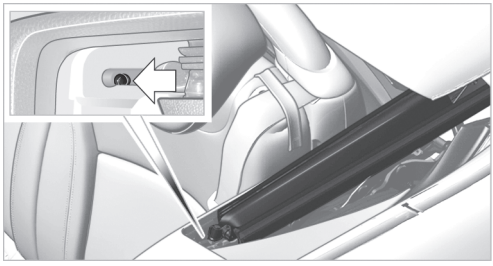
SOBRE ESTE ADITAMENTO AO MANUAL DO CONDUTOR

Este aditamento ao manual do condutor contém informações sobre a capota de seu MINI Cabrio, que divergem das encontradas no manual do condutor da viatura. Por favor, observe os seguintes conteúdos deste aditamento ao manual do condutor referentes ao tópico.

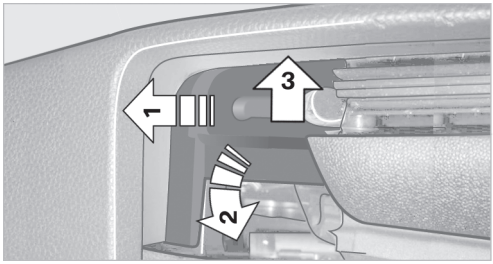
MINI CABRIO: FECHO MANUAL NO CASO DE DEFEITO ELÉCTRICO

Desbloquear a capota

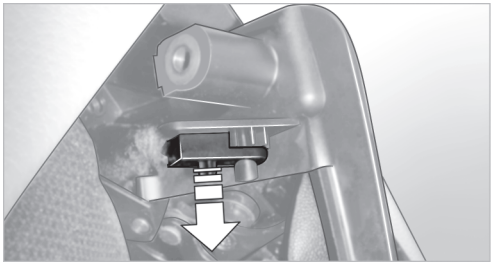
1. Soltar o parafuso, seta, com a chave sextavada e retirá-lo.



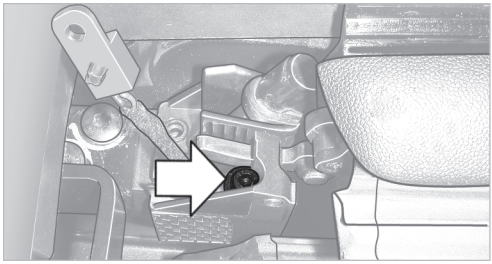
2. Deslizar a cobertura no sentido da marcha, seta **1**, e retirá-la pela lateral, seta **2**. Eventualmente pressionar o revestimento de plástico, seta **3** um pouco para dentro.



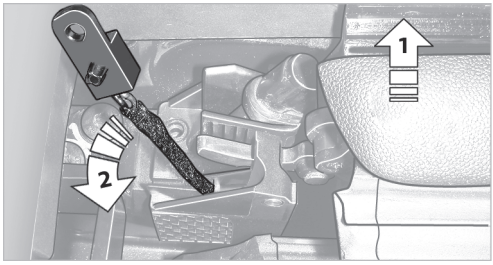
3. Extrair o sensor da cobertura, seta, e depositá-lo sobre o painel lateral interno.



4. Soltar o segundo parafuso, seta, com a chave sextavada, para desbloquear a capota.



5. Retirar o parafuso.
6. Levantar um pouco a armação lateral, seta **1**, e puxar o sensor com o cabo para frente, para fora da guia.
7. Virar o cabo lateralmente para fora, seta **2**. Ao guardar, prestar a atenção para que o cabo não seja preso.



8. Desbloquear a segunda armação lateral.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Fechar o tecto corrediço

Ao fechar a capota, prestar a atenção para que as peças de bloqueio não caiam sobre a viatura, de contrário, esta poderá ser danificada.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

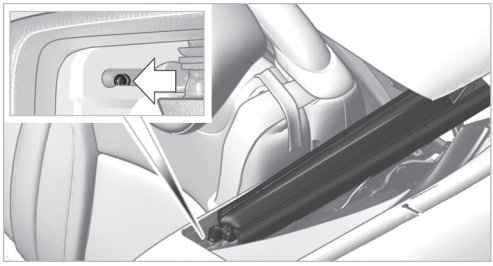
INTRODUZIONE AL SUPPLEMENTO AL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE

Il presente supplemento al libretto Uso e manutenzione contiene informazioni sulla capote della vostra MINI Cabrio, che variano rispetto al libretto di uso e manutenzione della vettura. Su tale argomento si prega pertanto di osservare le istruzioni riportate qui di seguito nel presente supplemento.

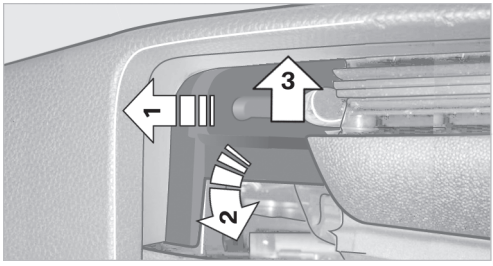
MINI CABRIO: CHIUSURA MANUALE IN CASO DI DIFETTO ELETTRICO

Sbloccaggio della capote

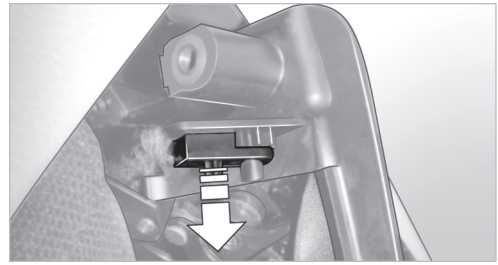
1. Allentare ed estrarre le viti (v. freccia) utilizzando una chiave esagonale.



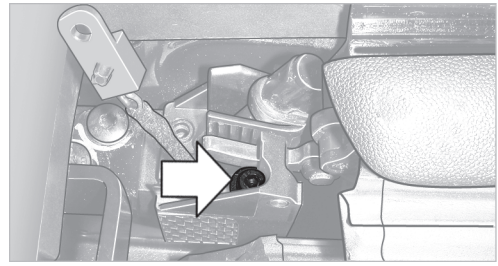
2. Spostare la copertura in direzione di marcia (v. freccia **1**) e ruotarla lateralmente in senso antiorario (v. freccia **2**). All'occorrenza premere leggermente verso l'interno il rivestimento di plastica (v. freccia **3**).



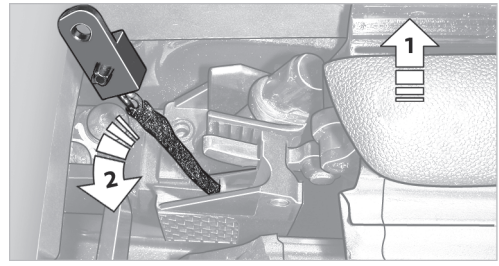
3. Estrarre il sensore dalla copertura (v. freccia) e riporlo sul rivestimento laterale interno.



4. Allentare la seconda vite (v. freccia) con la chiave esagonale per sbloccare la capote.



5. Estrarre la vite.
6. Sollevare leggermente il telaio laterale (v. freccia **1**) ed estrarre il sensore con il cavo dalla guida spostandolo in avanti.
7. Posare il cavo lateralmente (v. freccia **2**). Durante l'operazione fare attenzione a non schiacciare il cavo.



8. Sbloccare il secondo telaio laterale.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Chiusura del tettuccio scorrevole

Chiudendo la capote fare attenzione che i componenti smontati non cadano sulla vettura per evitare di danneggiarla.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

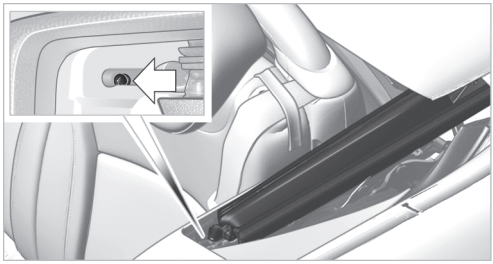
OVER DEZE AANVULLING

Deze aanvulling bevat aanvullende informatie over het dak van uw MINI Cabrio, die afwijken van de handleiding voor de auto. Neemt u a.u.b. de volgende inhoud van deze aanvulling in acht over het betreffende thema.

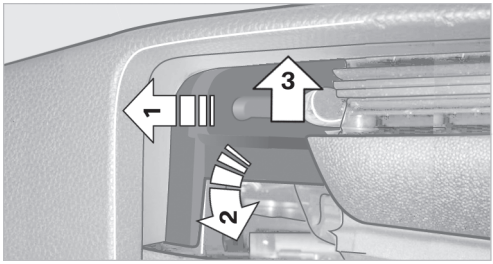
MINI CABRIO: MET DE HAND SLUITEN BIJ EEN DEFECT VAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Kap ontgrendelen

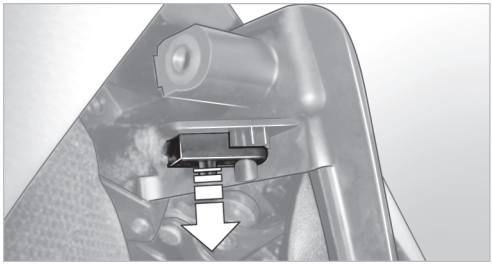
1. Schroef, pijl, met de inbussleutel losdraaien en verwijderen.



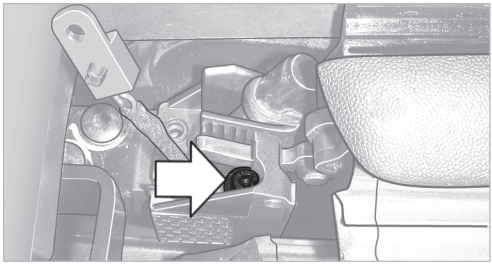
2. Afdekking in rijrichting, pijl **1**, schuiven en zijdelings uitdraaien, pijl **2**. Zo nodig kunststof bekleding, pijl **3** iets naar binnen drukken.



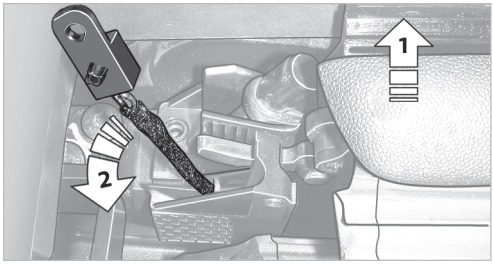
3. Sensor uit de afdekking trekken, pijl, en op de binnenste zijbekleding leggen.



4. Tweede schroef, pijl, met de inbussleutel losdraaien om de kap te ontgrendelen.



5. Schroef verwijderen.
6. Zijframe iets opheffen, pijl **1**, en sensor met kabel naar voren uit de geleiding trekken.
7. Kabel zijdelings uitdraaien, pijll **2**.
   Bij het wegleggen erop letten, dat de kabel niet wordt ingeklemd.



8. Tweede zijkantframe ontgrendelen.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Schuifdak sluiten

Bij het sluiten van de kap erop letten, dat de vergrendelingsdelen niet op de auto vallen, anders kan deze worden beschadigd.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

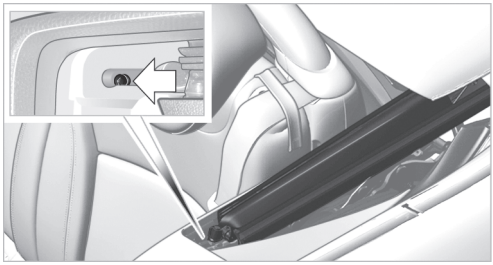
OM DENNE TILLAGSINSTRUKTIONSBOG

Denne tillagsinstruktionsbog indeholder information om kalechen til Deres MINI Cabrio, som afviger i forhold til instruktionsbogen til bilen. Læs og overhold venligst følgende indhold om det pågældende emne i denne tillagsinstruktionsbog.

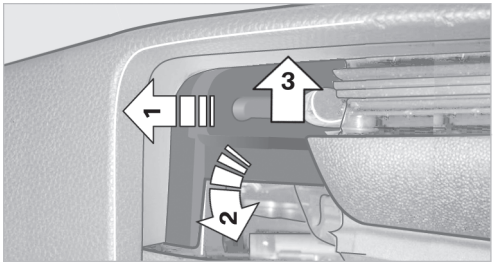
MINI CABRIO: MANUEL LUKNING VED ELEKTRISK DEFEKT

Oplåsning af kaleche

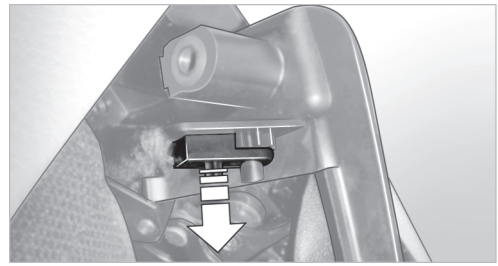
1. Løsn skruen, se pilen, med sekskantnøglen, og tag den ud.



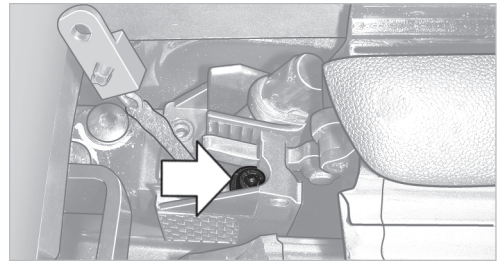
2. Skub afdækningen i samme retning som kørselsretningen, pil **1**, og skru den ud i siden, pil **2**. Tryk evt. kunststofafdækningen, pil **3**, en smule indad.



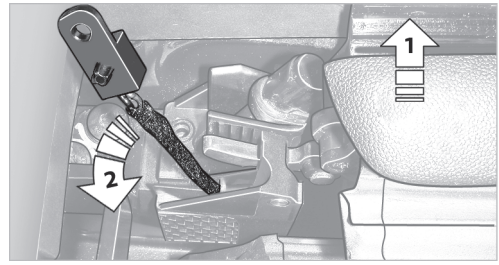
3. Træk sensoren ud af afdækningen, se pilen, og læg den på den indvendige sideafdækning.



4. Løsn den anden skrue, se pilen, med sekskantnøglen for at låse kalechen op.



5. Tag skruen ud.
6. Løft siderammen lidt, pil **1**, og træk sensoren og kablet fremad og ud af føringen.
7. Vip kablet ud til siden, pil **2**.
   Vær opmærksom på, at kablet ikke kommer i klemme, når det lægges til side.



8. Oplås den anden sideramme.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Lukning af skydetag

Vær ved lukning af kalechen opmærksom på, at låsestykkerne ikke falder ned på bilen, da den ellers kan blive beskadiget.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

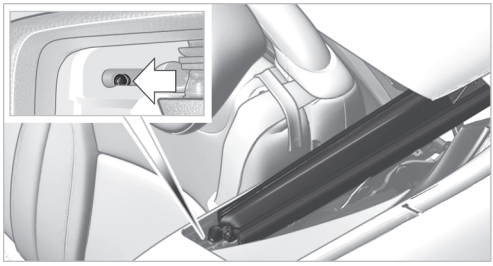
OM DETTA INSTRUKTIONS-BOKSTILLÄGG

Detta instruktionsbokstillägg innehåller information om suffletten på din MINI Cabrio, som avviker från instruktionsboken för bilen. Vänligen observera detta för följande innehåll i detta instruktionsbokstillägg.

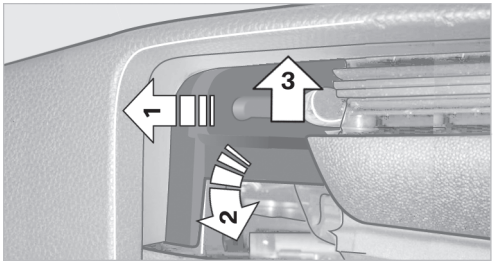
MINI CABRIO: MANUELL UPP-FÄLLNING VID ELEKTRISK DEFEKT

Upplåsning av sufflett

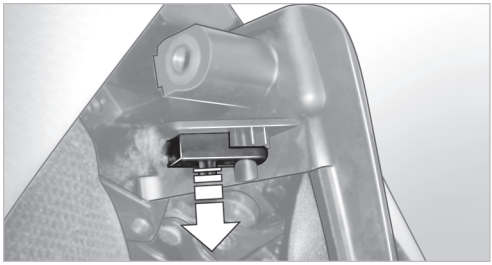
1. Lossa skruven, pil, med sexkantnyckeln och ta bort den.



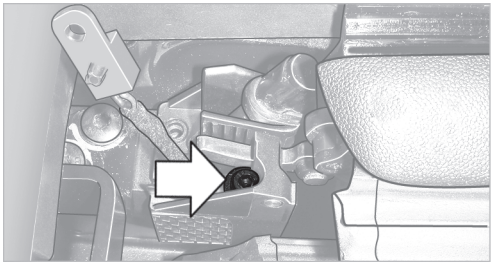
2. Skjut täckkåpan i körriktningen, pil **1**, och vrid ur den åt sidan, pil **2**. Tryck vid behov in plastbeklädnaden lite grann, pil **3** .



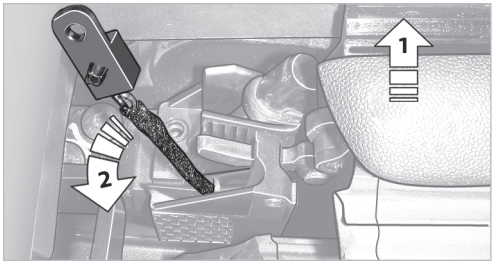
3. Dra ut sensorn från täckkåpan, pil, och lägg den på den inre sidobeklädnaden.



4. Lossa den andra skruven, pil, med sexkantnyckeln för att låsa upp suffletten.



5. Ta bort skruven.
6. Lyft lite på sidoramen, pil **1**, och dra ut sensorn med kabeln framåt från styrningen.
7. Sväng ut kabeln åt sidan, pil **2**.
   Kontrollera att kabeln inte kläms när den läggs ned.



8. Lås upp den andra sidoramen.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Stängning av soltak

Kontrollera när suffletten stängs, att låsdelarna inte faller ned på bilen och skadar den.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

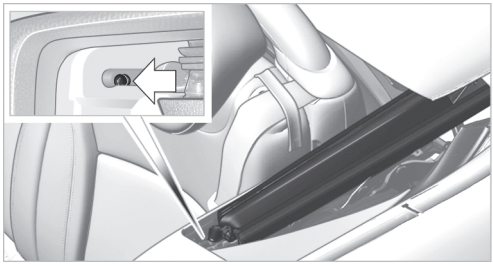
NA TEMAT DODATKOWEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Niniejsza dodatkowa instrukcja obsługi zawiera informacje na temat dachu składanego MINI Cabrio, które różnią się od informacji przedstawionych w instrukcji obsługi samochodu. Dla podanych zagadnień należy zapoznać się z informacjami zawartymi w dodatkowej instrukcji obsługi.

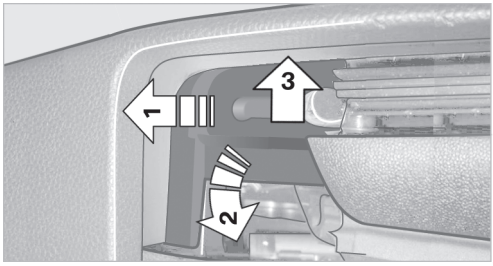
MINI CABRIO: RĘCZNE ZAMYKANIE W PRZYPADKU USTERKI UKŁADU ELEKTRYCZNEGO

Odryglowanie dachu składanego

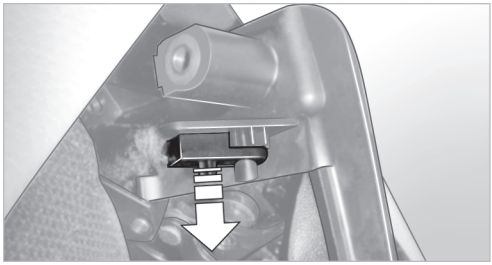
1. Poluzować śrubę, strzałka, za pomocą klucza imbusowego i wyjąć.



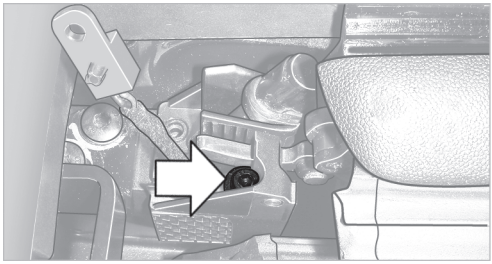
2. Przesunąć osłonę, strzałka **1**, i wykręcić do boku, strzałka **2**. W razie potrzeby docisnąć nieco osłonę plastikową, strzałka **3** do wewnątrz.



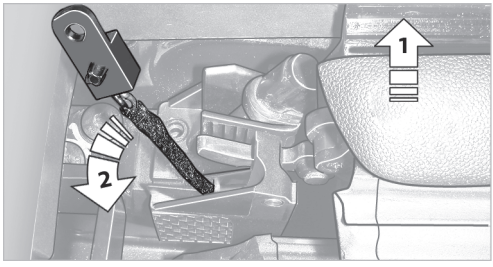
3. Wyciągnąć czujnik z osłony, strzałka, i odłożyć na wewnętrznej osłonie bocznej.



4. Poluzować drugą śrubę, strzałka, za pomocą klucz imbusowego, aby odryglować dach składany.



5. Wyjąć śrubę.
6. Unieść nieco ramę boczną, strzałka **1**, i wyciągnąć czujnik razem z kablem do przodu z prowadnicy.
7. Odchylić do boku kabel, strzałka **2**. Przy odkładaniu zwrócić uwagę na to, aby kabel nie został zakleszczony.



8. Odryglować druga ramę boczną.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Zamykanie dachu przesuwno-uchylnego

Przy zamykaniu składanego dachu należy uważać, aby elementy ryglujące nie spadły na samochodów, co mogłyby spowodować jego uszkodzenie.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

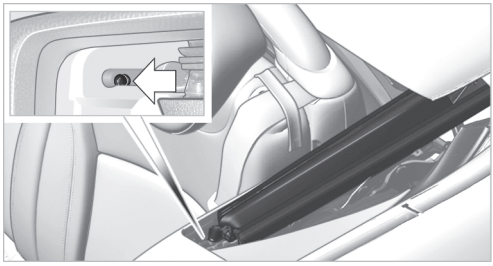
REFERITOR LA ACEST MANUAL DE UTILIZARE SUPLIMENTAR

Acest manual de utilizare suplimentar conţine informaţii privind plafonul modelului dumneavoastră MINI Cabrio, care diferă de instrucţiunile de utilizare ale autovehiculului. Referitor la această temă, vă rugăm să respectaţi conţinutul de mai jos al acestui manual de utilizare suplimentar.

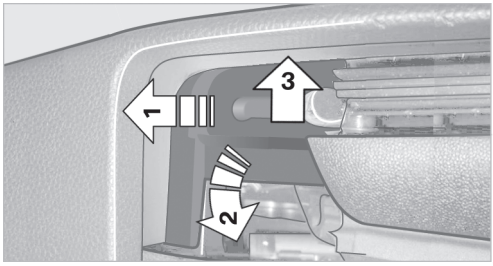
MINI CABRIO: ÎNCHIDERE MANUALĂ LA DEFECŢIUNE ELECTRICĂ

Deblocarea plafonului

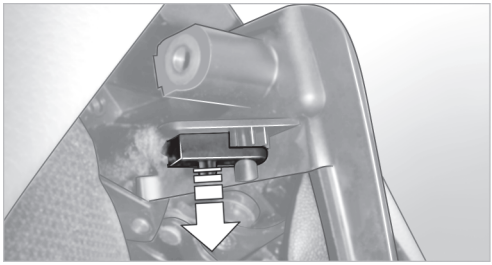
1. Slăbiţi şurubul, săgeata, cu cheia hexagonală şi îl scoateţi



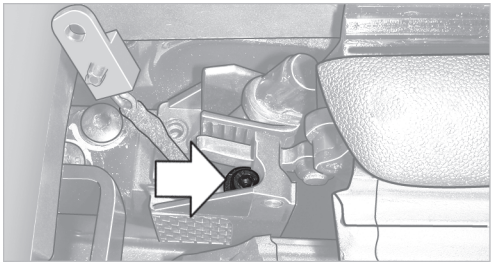
2. Împingeţi capacul în sensul deplasării, săgeata **1**, şi îl rotiţi lateral spre exterior, săgeata **2**. Eventual împingeţi puţin spre interior capitonajul de plastic, săgeata **3** .



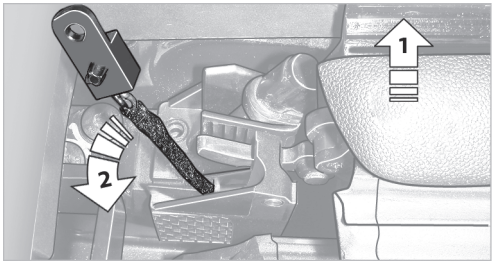
3. Extrageţi senzorul de la capac, săgeata, şi îl aşezaţi pe capitonajul lateral interior.



4. Slăbiţi al doilea şurub, săgeata, cu cheia hexagonală, pentru a debloca capacul.



5. Scoateţi şurubul.
6. Ridicaţi puţin cadrul lateral, săgeata **1**, şi trageţi spre înainte senzorul cu cablul din ghidaj.
7. Rabataţi cablul lateral spre exterior, săgeata **2**.
   La aşezare aveţi grijă să nu fie prins cablul.



8. Deblocaţi cel de-al doilea cadru lateral.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Închiderea trapei glisante

La închiderea plafonului aveţi grijă ca piesele de blocare să nu cadă pe autovehicul, deoarece acesta poate fi deteriorat.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

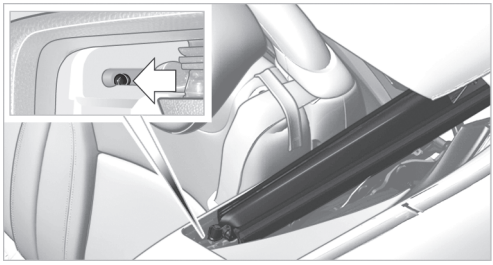
K TOMUTO DODATKU K NÁVODU NA OBSLUHU

Tento dodatok k návodu na obsluhu obsahuje informácie o skladacej streche MINI Cabrio, ktoré sa odchyľujú od návodu na obsluhu vozidla. Dodržujte k príslušnej téme nasledujúceho obsahu tento dodatok k návodu na obsluhu.

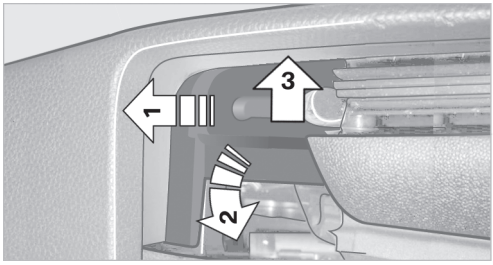
MINI CABRIO: RUČNÉ ZATVÁRANIE PRI ELEKTRICKEJ PORUCHE

Odistenie skladacej strechy

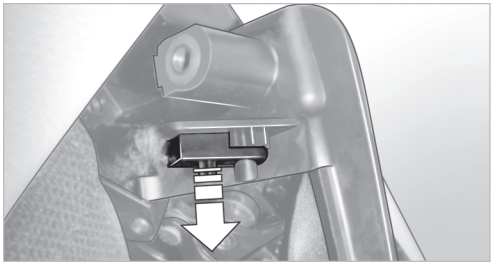
1. Povoľte skrutku, šípka, imbusovým kľúčom a vyberte.



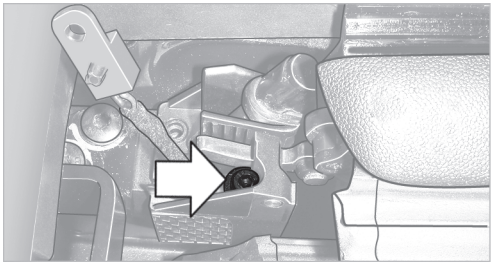
2. Posuňte kryt v smere jazdy, šípka **1**, a vytočte na bok, šípka **2**. Príp. stlačte plastové obloženie, šípka **3**, mierne dovnútra.



3. Vytiahnite senzor z krytu, šípka, a odložte na vnútorné bočné obloženie.



4. Aby sa odistil kryt, povoľte druhú skrutku, šípka, imbusovým kľúčom.



5. Vyberte skrutku.
6. Trochu nadvihnite bočný rám, šípka **1**, a vytiahnite senzor káblom dopredu z vedenia.
7. Vytočte kábel na bok, šípka **2**.
   Pri odkladaní sa uistite, že sa kábel neprivrel.

8. Odistite druhý bočný rám.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Zatváranie skladacej strechy

Pri zatváraní skladacej strechy dajte pozor, aby predmety v dráhe strechy nespadli do vozidla, inak by mohlo dôjsť k poškodeniu.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

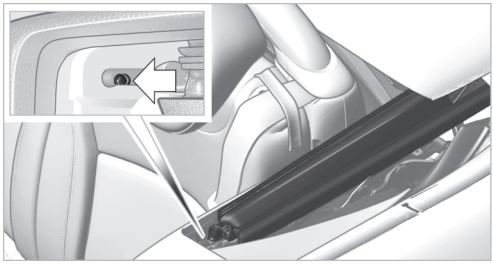
K TOMUTO DODATKU K NÁVODU K OBSLUZE

Tento dodatek k návodu k obsluze obsahuje informace o sklápěcí střeše Vašeho vozu MINI Cabrio, které se liší od návodu k obsluze vozidla. Dbejte prosím k příslušnému tématu na následující obsah tohoto dodatku k návodu k obsluze.

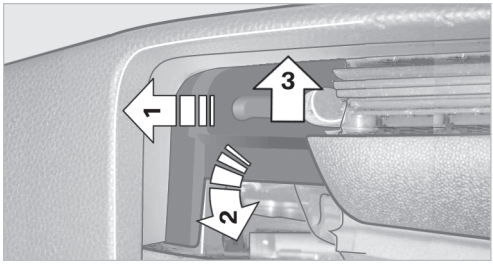
MINI CABRIO: MANUÁLNÍ ZAVŘENÍ V PŘÍPADĚ PORUCHY ELEKTRICKÉHO OVLÁDÁNÍ

Odjištění sklápěcí střechy

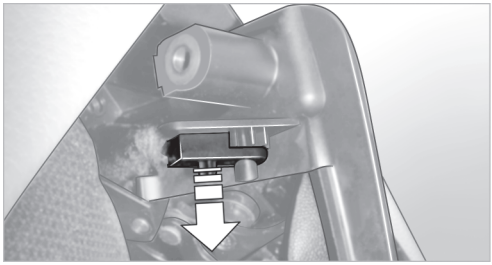
1. Uvolněte šroub, šipka, pomocí klíče na vnitřní šestihrany a vyjměte jej.



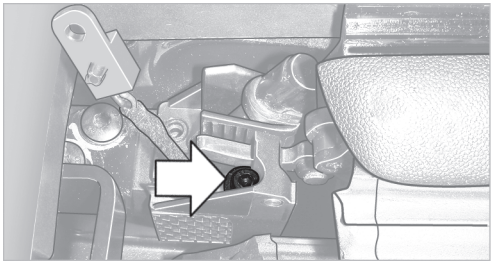
2. Posuňte krytku ve směru jízdy, šipka **1**, a vytočte ke straně, šipka **2**. Popř. zatlačte plastové obložení, šipka **3** mírně dovnitř.



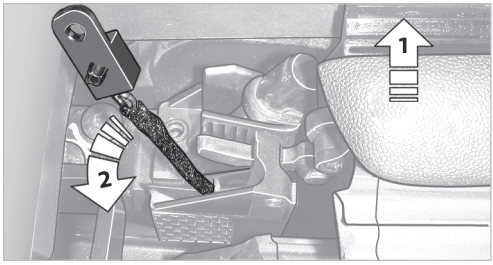
3. Vytáhněte senzor z krytky, šipka, a odložte na vnitřní boční obložení.



4. K odjištění sklápěcí střechy uvolněte druhý šroub, šipka, pomocí klíče na vnitřní šestihrany.



5. Vyjměte šroub.
6. Lehce nadzvedněte boční rám, šipka **1**, a vytáhněte senzor s kabelem z vedení směrem dopředu.
7. Vytočte kabel ke straně, šipka **2**.
   Při odkládání dbejte na to, aby kabel nebyl přivřen.



8. Odjistěte druhý boční rám.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Zavření sklápěcí střechy

Při zavírání sklápěcí střechy dbejte na to, aby zajišťovací díly nespadly na vozidlo, jinak by mohlo být poškozeno.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

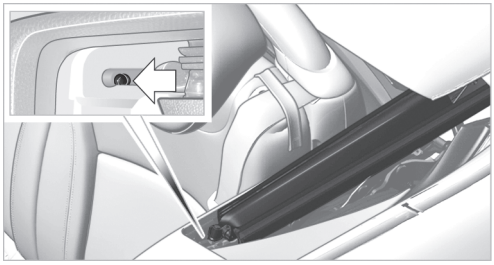
A KIEGÉSZÍTŐ KEZELÉSI ÚTMUTATÓRÓL

A jelen kiegészítő kezelési útmutató a MINI Cabrio gépjármű-kezelési útmutatójában leírtaktól eltérő információkat tartalmaz a gépjármű kabriótetőjéről. A kiegészítő kezelési útmutató alább felsorolt részei részletesen leírják az egyes témaköröket.

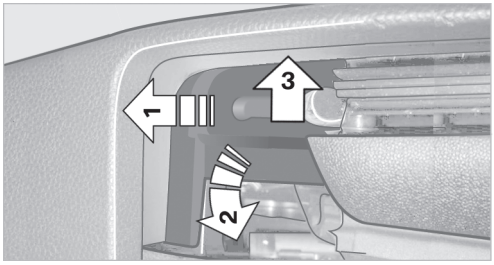
MINI CABRIO: MANUÁLIS ZÁRÁS ELEKTROMOS MEGHIBÁSODÁS ESETÉN

Kabriótető reteszelésének oldása

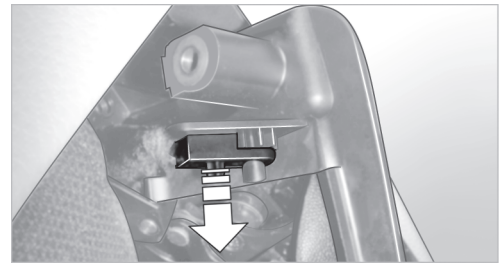
1. Lazítsa meg a nyíllal jelzett csavart a hatszögletű csavarkulccsal, és vegye ki.



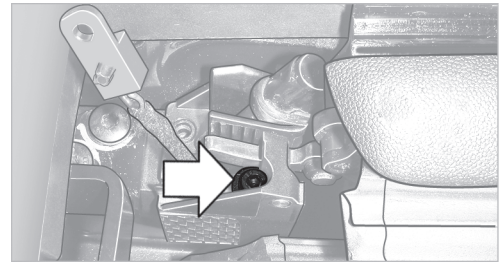
2. Tolja a borítást menetirányban, **1** számú nyíl, és fordítsa ki oldalra, lásd **2** számú nyil. Szükség esetén kissé nyomja be a műanyag borítást, **3** számú nyíl.



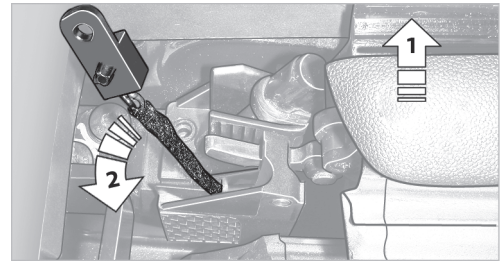
3. Húzza ki a nyíllal jelzett érzékelőt a borításból, és helyezze a belső oldalborításra.



4. Lazítsa meg a nyíllal jelzett második csavart a hatszögletű csavarkulccsal a kabriótető kioldásához.



5. Vegye ki a csavart.
6. Emelje meg kissé az oldalkeretet, **1** számú nyíl, és vegye ki előrefelé az érzékelőt kábellel együtt a megvezetésből.
7. Fordítsa ki oldalra a kábelt, **2** számú nyíl. Ügyeljen arra, hogy ne csípődjön be a kábel, amikor leteszi.



8. Oldja ki a másik oldalkeret reteszelését is.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Tolótető bezárása

A kabriótető zárásakor ügyeljen arra, hogy a reteszelés alkotóelemei ne essenek a gépjárműre, mert kárt tehetnek benne.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

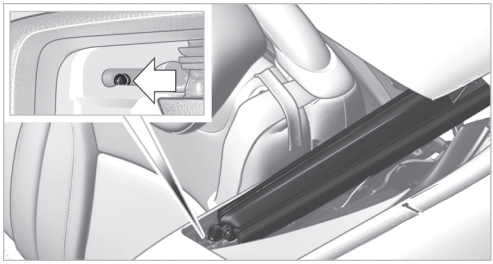
О НАСТОЯЩЕМ ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Настоящее дополнительное руководство по эксплуатации содержит информацию о складной крыше вашего MINI Cabrio, которая отличается от руководства по эксплуатации автомобиля. Пожалуйста, руководствуйтесь по данной теме содержанием настоящего дополнительного руководства по эксплуатации.

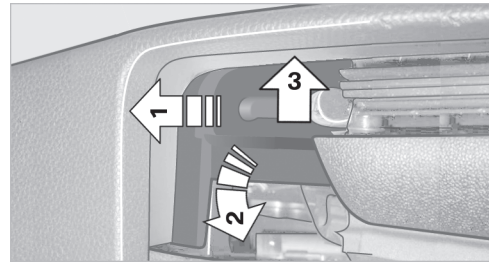
MINI CABRIO: ЗАКРЫВАНИЕ ВРУЧНУЮ ПРИ НЕИСПРАВНОСТИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

Разблокировка складной крыши

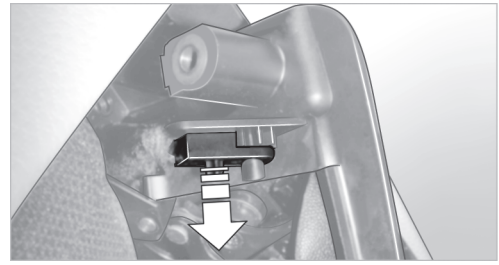
1. Отверните и выньте винт (указан стрелкой) при помощи шестигранного ключа.



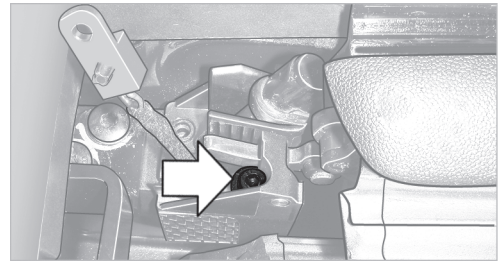
2. Сдвиньте крышку в направлении движения (указано стрелкой **1**) и выверните вбок (указано стрелкой **2**). При необходимости немного надавите на пластиковый кожух (указан стрелкой **3**.



3. Выньте датчик из кожуха (указан стрелкой) и отложите его на внутреннюю боковую обшивку.

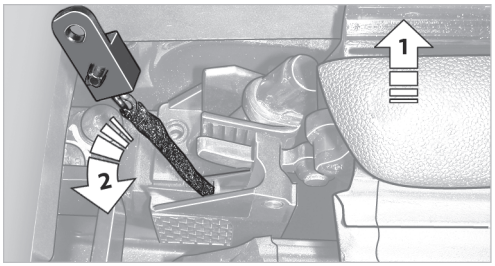


4. Отверните второй винт (указан стрелкой) при помощи шестигранного ключа, чтобы разблокировать складной верх.



5. Выньте винт.
6. Немного приподнимите боковую раму (указана стрелкой **1**) и движением вперед выньте датчик с кабелем из направляющей.
7. Отведите кабель в сторону (указано стрелкой **2**).
   При снятии следите за тем, чтобы не повредить кабель.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG



8. Разблокируйте вторую боковую раму.

Закрывание сдвижной панели

При поднятии складного верха следите за тем, чтобы фиксаторы не падали на автомобиль, так как этим можно его повредить.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

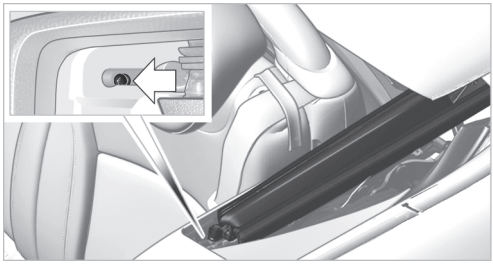
ΣΧΕΤΙΚΆ ΜΕ ΑΥΤΌ ΤΟ ΠΡΌΣΘΕΤΟ ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΟΔΗΓΙΏΝ

Αυτό το πρόσθετο εγχειρίδιο οδηγιών περιέχει πληροφορίες σχετικά με την πτυσσόμενη οροφή του MINI Convertible σας, οι οποίες αποκλίνουν σε σύγκριση με το εγχειρίδιο οδηγιών του αυτοκινήτου. Προσέξτε παρακαλώ για το αντίστοιχο θέμα τα ακόλουθα περιεχόμενα αυτού του πρόσθετου εγχειριδίου οδηγιών.

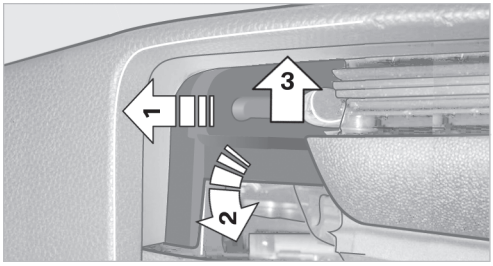
MINI CONVERTIBLE: ΧΕΙΡΟΚΊΝΗΤΟ ΚΛΕΊΣΙΜΟ ΣΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΉΣ ΒΛΆΒΗΣ

Ξεκλείδωμα της πτυσσόμενης οροφής

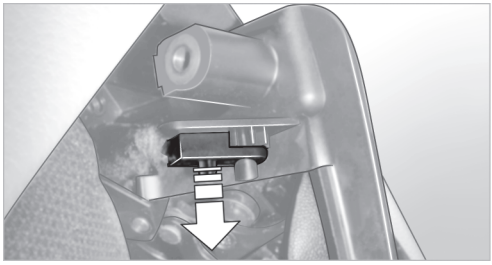
1. Λύστε τον κοχλία, βέλος, με το κλειδί τύπου Άλλεν και αφαιρέστε τον.



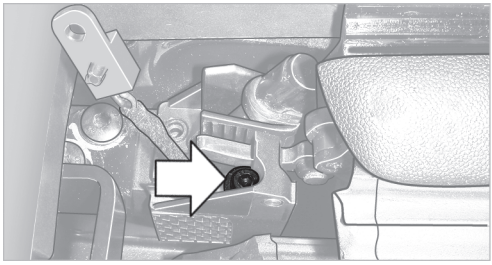
2. Σπρώξτε το κάλυμμα προς την κατεύθυνση της κίνησης του αυτοκινήτου, βέλος **1** και στρέψτε στα πλάγια προς τα έξω, βέλος **2**. Ενδεχομένως, πιέστε την πλαστική επένδυση, βέλος **3** λίγο προς τα μέσα.



3. Τραβήξτε προς τα έξω τον αισθητήρα από το κάλυμμα, βέλος και εναποθέστε τον πάνω στην εσωτερική πλευρική επένδυση.

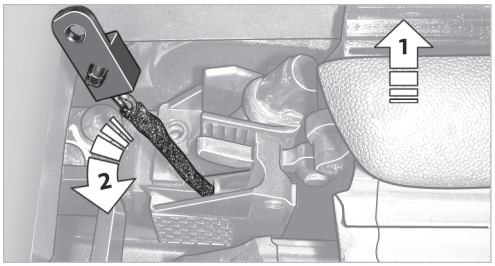


4. Λύστε το δεύτερο κοχλία, βέλος, με το κλειδί τύπου Άλλεν, για να ξεκλειδώσετε την πτυσσόμενη οροφή.



5. Αφαιρέστε τον κοχλία.
6. Ανυψώστε λίγο το πλευρικό πλαίσιο, βέλος **1** και αφαιρέστε τον αισθητήρα με το καλώδιο προς τα εμπρός από τον οδηγό.
7. Γυρίστε στα πλάγια προς τα έξω το καλώδιο, βέλος **2**.
   Κατά την εναπόθεση προσέξτε, να μη συνθλίβεται το καλώδιο.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG



8. Ξεκλειδώστε το δεύτερο πλευρικό πλαίσιο.

Κλείσιμο της συρόμενης οροφής

Κατά το κλείσιμο της πτυσσόμενης οροφής προσέξτε, να μην πέσουν τα κομμάτια κλειδώματος πάνω στο αυτοκίνητο, διαφορετικά θα μπορούσε να πάθει ζημιές.◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

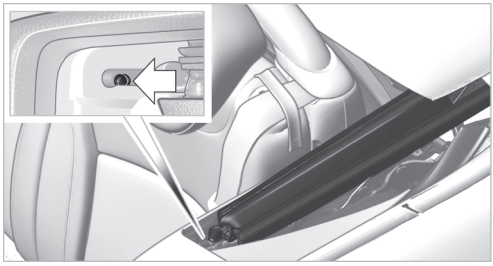
关于本补充手册

本补充手册所含内容涉及您的 MINI Cabrio 软顶，这些内容有别于车辆用户手册。在阅读相关章节时应注意本补充手册的下述内容。

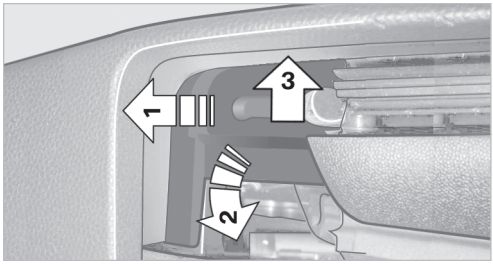
MINI CABRIO：在发生电气故障的情况下手动关闭

折叠式软顶开锁

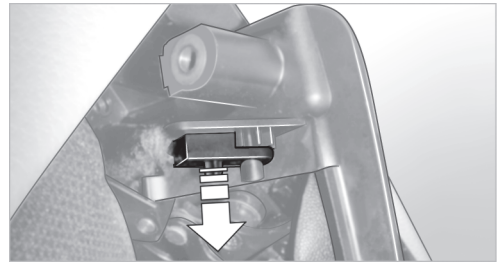
1. 用内六角扳手松开并取出螺栓，如箭头所示。



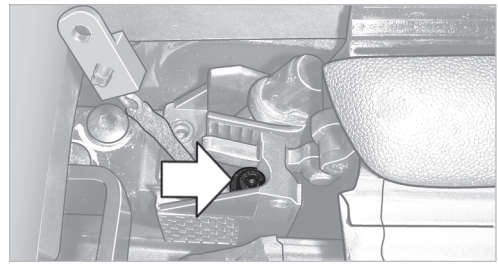
2. 朝向行驶方向推动盖板，如箭头 **1** 所示，并沿侧向旋转取下，如箭头 **2** 所示。必要时，将塑料衬板向内压入一些，如箭头 **3** 所示。



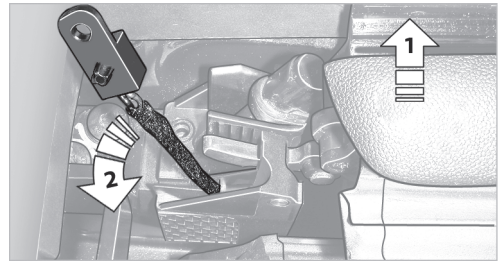
3. 从盖板上取下传感器，如箭头所示，并将其放置在内部的侧向衬板上。



4. 利用内六角扳手松开第二螺栓，参见箭头，以解锁软顶。



5. 取下螺栓。
6. 将侧向框架向上抬起一些，如箭头 **1** 所示，并且将传感器连同线缆一起向前从引导件中拔出。
7. 沿侧向向外拉出线缆，如箭头 **2** 所示。在放下时注意线缆不应被卡住。



8. 另一侧车架开锁。

关闭滑动天窗

在关闭软顶式注意避免锁定件跌落至车辆，否则会造成损伤。◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

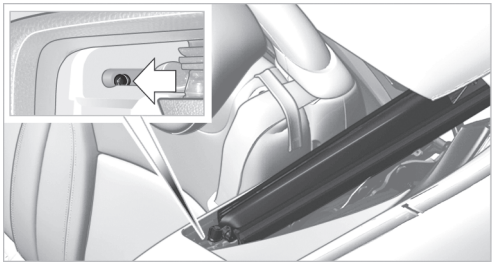
別冊の取扱説明書

この別冊の取扱説明書には、お客様の MINI カブリオレのソフト トップに関する、取扱説明書の記載とは異なるインフォメーションが記載されています。該当項目について、この別冊の取扱説明書の以下の内容に注意してください。

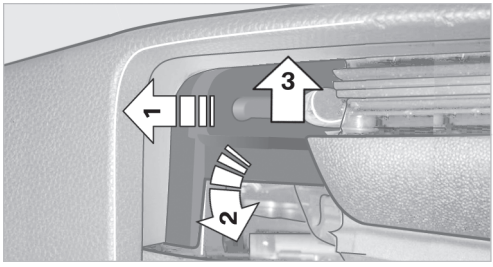
MINI CABRIOLET：電気故障時のマニュアル閉

ソフト トップのロック解除

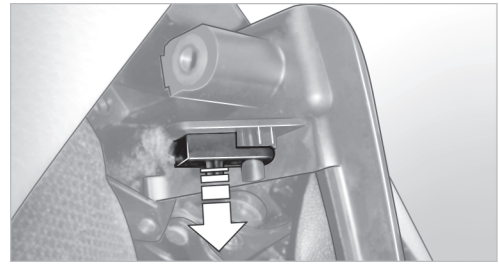
1. ボルト、矢印、を 6 角レンチでゆるめ、取り出します。



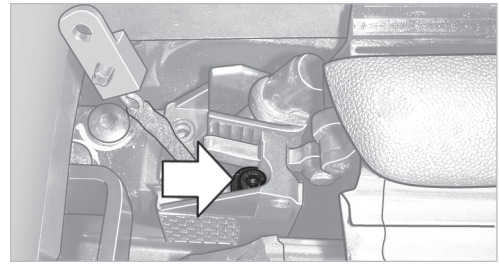
2. カバーを進行方向、矢印 **1**、へスライドさせ、横側に外します、矢印 **2**。必要に応じて、プラスチック カバー、矢印 **3** を若干内側へ押します。



3. センサーをカバーから引き出し、矢印、中のサイド トリム パネルの上に置きます。



4. 2 個目のボルト、矢印、を 6 角レンチでゆるめ、ソフト トップをロック解除します。



5. ボルトを外します。
6. サイド フレームを若干持ち上げ、矢印 **1**、センサーとケーブルをガイドから前方へ引き抜きます。
7. ケーブルを横に回します、矢印 **2**。
ケーブルを置く場合は、挟み込まないように注意してください。

8. 2 個目のサイド フレームをロック解除します。

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

サンルーフ閉

▷ ソフト トップを閉める際に、ロック ピースが車両に落ちないように注意してください。落ちると、車両が損傷するおそれがあります。◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

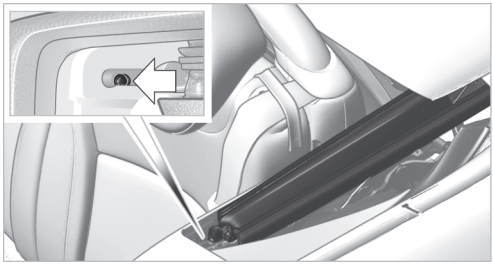
추가 사용자설명서

다음은 MINI 컨버터블 소프트 탑에 대한 정보를 포함하고 있으며 , 이 정보는 사용자설명서와는 차이가 있을 수 있습니다 . 관련 주제에 대해 추가 사용자설명서의 다음 사항에 유의하십시오 .

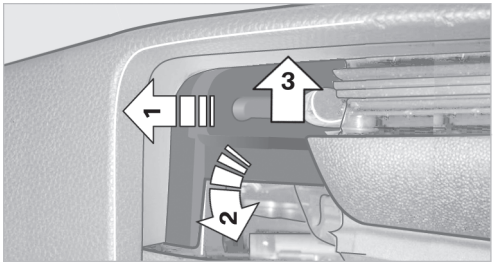
MINI 컨버터블 : 전기 고장 시 수동으로 닫기

소프트탑 잠금해제

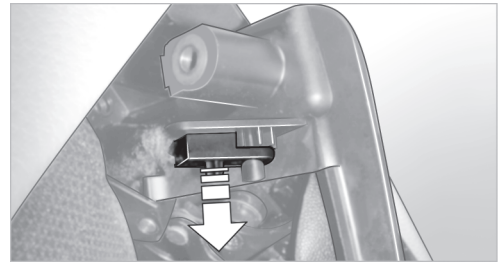
1. 나사 (화살표) 를 육각렌치로 풀어 빼십시오 .



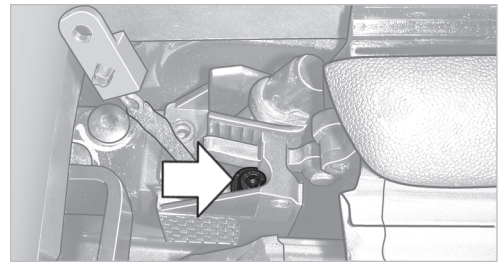
2. 커버를 주행방향 (화살표 **1)** 으로 밀고 측면으로 돌려 빼십시오 (화살표 **2).** 필요시 플라스틱 트림 패널 (화살표 **3)** 을 약간 안쪽으로 누르십시오 .



3. 센서를 커버에서 빼내고 (화살표), 내부 측면 트림 패널 위에 놓으십시오 .



4. 소프트 탑을 해제하기 위해 두 번째 나사 (화살표) 를 육각 렌치로 푸십시오 .



5. 나사를 꺼내십시오 .
6. 사이드 프레임을 살짝 들어 올려 (화살표 **1,**) 케이블과 함께 센서를 가이드에서 앞쪽으로 당기십시오 .
7. 케이블을 측면으로 꺼내십시오 (화살표 **2).** 케이블을 내려 놓을 때 끼임이 없도록 주의하십시오 .

8. 두 번째 사이드 프레임을 잠금해제하십시오 .

슬라이딩 선루프 닫기

소프트 탑을 닫을 때 잠금 부품이 차량 위로 떨어지면 손상을 일으킬 수 있으니 주의하십시오 .◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

غلق السقف المتحرّك

عند غلق غطاء السيارة القماشي انتبه إلى أن لا تسقط قِطع تأمين الأقفال على السيارة، وإلا فمن الممكن أن تتعرض للضرر. ◀

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

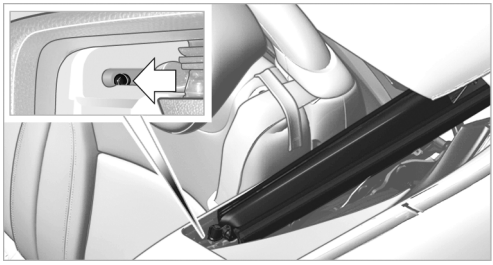
حول دليل التشغيل الإضـافي هذا

يتضمن دليل التشغيل الإضـافي هذا معلومات حول غطاء السيارة القماشي لسيارتك MINI Cabrio وهو يختلف عن دليل تشغيل سيارتك. يرجى مراعاة المحتويات التالية لدليل التشغيل الإضـافي هذا حول الموضوع المعنيّ.

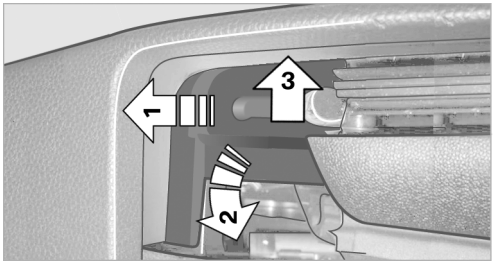
السيارة MINI Cabrio: الغلق اليدوي في حالة العطل الـكهربائي

تحرير أقفال سقف السيارة القماشي

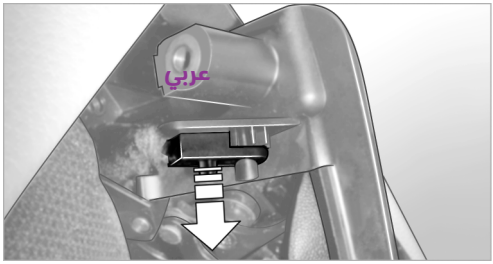
١. قم بتحرير ونزع المسمار، السهم، بالمفتاح سداسي الحواف.



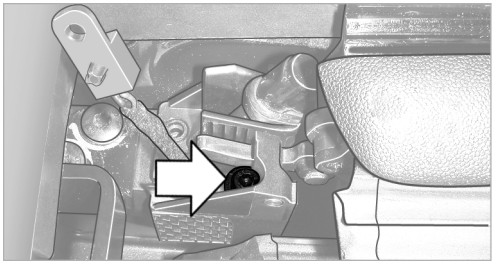
٢. حرك الغطاء باتجاه السير، السهم **1**، وأخرجه من الجوانب، السهم **2**، وإذا لزم الأمر اضغط الـكسوة البلاستيكية، السهم **3** إلى الداخل قليلاً.



٣. اجذب المستشعر من الغطاء، السهم، وضعه على البطانة الجانبية.



٤. حرر المسمار الثاني، السهم، بالمفتاح سداسي الحواف، لتحرير غطاء السيارة القماشي.



٥. أخرج المسمار.

٦. ارفع جانب الإطار قليلاً، السهم **1**، واسحب المستشعر مع الـكابل إلى الأمام من الفتحة الدليلية.

٧. حول الـكابل إلى الخارج جانبياً، السهم **2**. انتبه عند الوضع أن لا ينحصر الـكابل.

٨. تحرير أقفال جانب الإطار الثاني.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG

01 40 2 902 772

DRIVE ME.

Online Edition for Part no. 01 40 2 902 772 - © 09/11 BMW AG